

柬埔寨语口语初级教程

មេរៀនជាបឋមភាសា
ខ្មែរខាងនិយាយ

编者 郑军军 钟楠

解放军外国语学院

2004.01

前言

本书是为柬埔寨语专业口语初级阶段的学习而编写的初级口语教程，旨在培养简单的会话能力和初步交际能力，为中、高年级的柬埔寨语口语学习打下良好基础。

本书以规范、实用为原则，涉及生活中常用的对话内容，共九课，其中第一、二、六、七、八课由郑军军编写，第三、四、五、九课由钟楠编写。在本书编写过程中，得到了北京外国语大学邓淑碧教授和彭晖教授的帮助，在此深表感谢。

由于编者手头资料有限，以及时间仓促，书中难免有不足之处，敬请同行不吝赐教，以期更加圆满之作。

编者

2004年1月7日

目 录
មាតិការឿង

មេរៀនទី១	ការសាកសួរសុខទុក្ខ	១
មេរៀនទី២	សំដែងការគួរសម	១២
មេរៀនទី៣	ពេលវេលា	២៤
មេរៀនទី៤	ថ្ងៃខែ	៣៧
មេរៀនទី៥	ឆាតុរមាស	៥០
មេរៀនទី៦	អាយុ	៦៣
មេរៀនទី៧	សុខភាពនិងជម្ងឺ	៧៤
មេរៀនទី៨	នៅមន្ទីរពេទ្យ	៨៥
មេរៀនទី៩	តាមដងផ្លូវ	៩៧

第一课

ការសាកសួរសុខទុក្ខ 寒暄

ជំរាបសួរ !

您好!

សួស្ដី !

你好!

សូមទោស លោកឈ្មោះអី ?

请问您叫什么名字?

ខ្ញុំឈ្មោះលីមីង ចុះលោកឈ្មោះអី ?

我叫李明, 您呢?

ខ្ញុំឈ្មោះបាឡាត់ ។ លោកមកពីណា ?

我叫巴拉特。您来自哪里?

ខ្ញុំមកពីប្រទេសចិន / ខ្ញុំជាជនជាតិចិន ។

我来自中国。

បានស្គាល់លោក ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់ !

认识您很高兴。

នេះជានាមប័ណ្ណរបស់ខ្ញុំ ។

这是我的名片。

លោកនិយាយភាសាខ្មែរបានល្អណាស់ ។

您的柬埔寨语说的很好。

ខ្ញុំបញ្ចប់ការសិក្សាភាសាខ្មែរនៅមហាវិទ្យាល័យភាសា

បរទេសប៉េកាំង ។

我毕业于北京外国语大学柬埔寨语专业。

លោកមកធ្វើទេសចរណ៍នៅប្រទេសកម្ពុជាឬទេ ?

您是来柬埔寨旅游的吗？

ខ្ញុំមកសួរសុខទុក្ខញាតិមិត្ត ។

我是来探亲的。

នៅពេលទំនេរ សូមស្វាគមន៍លោកមកលេងផ្ទះខ្ញុំ ។

欢迎有空来我家玩。

សូមអរគុណ ផ្ទះលោកនៅឯណា ?

谢谢，您家住哪儿？

ផ្ទះខ្ញុំលេខ ៥១ រុក្ខវិថីសម្តេចប៉ាន ។

我家住在森德邦街 51 号。

សុំ / សូមលា !

再见！

ការហាត់ផ្លាស់ 替换练习

1. ខ្ញុំមកពីប្រទេសចិន / ខ្ញុំជាជនជាតិចិន ។

我来自中国。

សហរដ្ឋអាមេរិក បារាំង ថៃ វៀតណាម

美国 法国 泰国 越南

2. ខ្ញុំបញ្ចប់ការសិក្សាភាសាខ្មែរនៅមហាវិទ្យាល័យភាសាបរទេស
ប៉េកាំង ។

我毕业于北京外国语大学柬埔寨语专业。

ភាសាអេស្ប៉ាញ៉ុល ភាសាអារ៉ាប់ ភាសាថៃ ភាសារុស្ស៊ី

西班牙语 阿拉伯语 泰语 俄语

3. ខ្ញុំមកសួរសុខទុក្ខញាតិមិត្ត ។

我是来探亲的。

ធ្វើទេសចរណ៍ បន្តវិជ្ជា រកការងារ ធ្វើជំនួញ

旅游 进修 打工 做生意

4. នៅពេលទំនេរ សូមស្វាគមន៍លោកមកលេងផ្ទះខ្ញុំ ។

欢迎有空来我家玩。

ផឹកតែ និយាយលេង ច្រៀង លេងចត្រង្គ

喝茶

聊天

唱歌

下棋

ការសន្ទនាគ្នា 场景会话

(តាសុននិងនារីនៅតាមវិថី)

达索恩和涅莉在大街上

តាសុន អរុណសួស្ដី !

达索恩： 早上好！

នារី អរុណសួស្ដី !

涅莉： 早上好！

តាសុន ខានជួបអ្នកស្រីយូរហើយ បានជួបអ្នកស្រី ខ្ញុំសប្បាយ
ចិត្តណាស់ !

达索恩： 好久不见啦，见到您真高兴。

នារី ចាំ ខ្ញុំក៏ដូចគ្នាដែរ ។ ពេលថ្មី ៗ នេះ លោកសុខ
សប្បាយជាទេ ?

涅莉： 我也是。近来好吗？

តាសុន ខ្ញុំសុខសប្បាយណាស់ សូមអរគុណ ! ចុះអ្នកវិញ ?

达索恩： 很好，谢谢！您呢？

នារី ខ្ញុំក៏សុខសប្បាយណាស់ដែរ ។

涅槃：我也很好。

ពាសុន ថ្ងៃនេះ ឆាតុអាកាសល្អណាស់ !

达索恩：今天天气真好！

នារី ចាំ លោកប្រុងនឹងទៅណា ?

涅槃：是啊，您准备去哪儿？

ពាសុន ខ្ញុំចង់ធ្វើតទាន់ឆាតុអាកាសល្អនេះទៅលំហែចិត្ត
ចុះអ្នកស្រីវិញ ?

达索恩：我想乘着这个好天气去散散心，您呢？

នារី ខ្ញុំនឹងទៅទិញបន្លែ ។

涅槃：我要去买菜。

ពាសុន អញ្ជើញចុះ ចាំថ្ងៃក្រោយ សឹមយើងរកពេលនិយាយ
គ្នាទៀត ។

达索恩：就这样吧，我们以后找时间再聊吧！

នារី ចាំ ។ បើមានពេលទំនេរ សូមឧស្សាទាក់ទងគ្នា
ផង ។

涅槃：好的。有空常联系。

ពាសុន បាទ លាសិនហើយ !

达索恩： 好的，再见！

នារី អញ្ជើញ !

涅莉： 请走好！

ការពន្យល់ 注释

1. 柬埔寨人见面时，说 ជំរាបសួរ 或 សួស្ដី，表示“你好，问好，请安”。晚辈向长辈或向自己尊敬的人问好时用 ជំរាបសួរ，且通常要行合十礼；长辈向晚辈或同辈之间问好时用 សួស្ដី。同样，告别说“再见”时，ជំរាបលា 比 (សុំ/សូម) លា 或 លាសិនហើយ 更正式，含有敬意，且同时行合十礼。
2. សួស្ដី 可与其它词语相组合，表示不同的问候。

例如：អរុណ / ទិវាសួស្ដី 早安，早上好

សាយ័ណ្ឌសួស្ដី 午安，下午好

រាត្រីសួស្ដី 晚安，晚上好

សួស្ដីឆ្នាំថ្មី 新年快乐，恭贺新禧

សួស្ដី (ថ្ងៃ) បុណ្យណូអែល 圣诞快乐，恭贺圣诞

3. សូម 助词，敬语。置于名词或动词前，表示请求、祝福、礼貌和尊敬。

例如：ខ្ញុំសូមអនុញ្ញាតឱ្យខ្ញុំស្រាវជ្រាវខ្លួនជូនបង្អិត ។

请允许我自我介绍一下。

សូមលោកធ្វើដំណើរដោយសុខសប្បាយ !

祝您一路顺风！

សូមស្វាគមន៍លោកដែលបានមកដល់ប្រទេសចិន !

欢迎您来到中国！

4. លោក 分别表示如下几种含义：

(1) 表示第二人称代词“您，你”，且用于男性。

例如：លោកសុខសប្បាយជាទេ ? 您/你好吗？

(2) 表示“先生”。

例如：លោកសុខ 索克先生

(3) 置于男性的称谓或职务前，表示尊敬。

例如：លោកតា 老人家 លោកគ្រូ 老师

(4) 表示第三人称代词“他”。

例如：លោកបានទៅហើយ ។ 他已走了。

5. …ណាស់ 很……，非常……。副词。置于被修饰成分之后，表示程度。

例如：សាលានេះស្អាតណាស់ ។

这所学校很漂亮。

គាត់ខិតខំរៀនណាស់ ។

他学习很努力。

6. ចាំ (៖) / ចាស / ចាំ 和 បាទ 都用于答语，前者用于女性，后者用于男性。其具体用法如下：

- (1) 单独使用，表示对一般疑问句的肯定性回答。

例如：១. ជំរាបសួរ ! សូមអត់ទោស អ្នកស្រីគឺជាម្តាយរបស់

សុខា មែនទេ ?

您好！请问您就是索卡的母亲吗？

—ចាំ ។

是的。

២. លោកចង់ទៅលេងសួនច្បារទេ ?

您想去公园玩吗？

—បាទ ។

—想。

- (2) 置于话语前无实义，仅表示客气，或为使说话更好听，或为引起对方注意。

例如：១. ឯងយល់មេរៀននេះទេ ?

你理解这篇课文吗？

—បាទ ខ្ញុំយល់ខ្លះមិនយល់ខ្លះ ។

—知半解。

២. វិស្សមកាលតូចនេះ អ្នកនឹងនឹងទៅណា ?

今年寒假，你将去哪儿？

—ចាំ ! ខ្ញុំនឹងទៅស្រុកកំណើតវិញ ។

我将回老家。

៣. ចាំ ថ្ងៃនេះ យើងនឹងរៀនពីវិធីបង្ការរោគ ។

今天，我们将学习预防疾病的措施。

(3) 在喊某人时，此人的应答语。

例如：១. សំ !

—បាទ !

២. នារី !

—ចាំ !

ពាក្យថ្មី 生词和词组

សួរសុខទុក្ខ 看望，寒暄

ទេសចរណ៍ ន. 旅游

ស្គាល់ កិ. 认识	សួរសុខទុក្ខញាតិមិត្ត 探亲
សប្បាយចិត្ត កិ. 高兴	ស្វាគមន៍ កិ. 欢迎
នាមប័ណ្ណ ន. 名片	សូមអរគុណ 谢谢
មហាវិទ្យាល័យ ន. 大学	រុក្ខវិថី ន. 林荫大道
បញ្ចប់ការសិក្សា 毕业	សុំលា 再见
សហរដ្ឋអាមេរិក ន. 美国	ច្រៀង កិ. 唱歌
បារាំង ន. 法国	លេងចត្រង្គ 下棋
ថៃ ន. 泰国	ខាន កិ. 错过, 耽误
វៀតណាម ន. 越南	សុខសប្បាយ 安好
ភាសាអេស្ប៉ាញ៉ុល ន. 西班牙语	ជួប កិ. 遇见, 碰到
ភាសាអារ៉ាប់ ន. 阿拉伯语	ចុះ...វិញ 而……呢
ភាសាថៃ ន. 泰语	ធាតុអាកាស ន. 天气
ភាសារុស្ស៊ី ន. 俄语	លំហែចិត្ត 散心
បន្តវិជ្ជា 进修	បន្លែ ន. 蔬菜, 菜

ធ្វើជំនួញ 做生意

ទៀត កិ.វិ. 再, 又, 继续

ផឹកតែ 喝茶

ទំនេរ គុ. 空闲的, 没事的

និយាយលេង 聊天

ឧស្សា កិ.វិ. 经常

ប្រុង កិ. 准备

ទាក់ទង កិ. 联系, 交往

第二课

សំដែងការគួរសម 拜访

សូមអត់ទោស នេះជាផ្ទះលោកចឹមឬទេ ?

请问, 这是杰姆先生的家吗 ?

លោកចឹមនៅផ្ទះឬទេ ?

杰姆先生在家吗 ?

ខ្ញុំចង់ជួបលោកចឹម បានទេ ?

我想见杰姆先生, 行吗 ?

អញ្ជើញចុះ !

请吧 !

គាត់មិននៅទេ ។

他不在。

យប់ស្អែក សូមមកម្តងទៀតចុះ ។

请明晚再来吧。

អញ្ជើញចូល ។

请进。

សូមចាំមួយភ្លែតសិន ខ្ញុំទៅហៅគាត់ ។

请稍等，我去叫他。

លោកចង់ផឹកអី ?

您想喝点什么？

អញ្ជើញដោយសេរី ។

请随意。

ខ្ញុំចង់ឱ្យលោកជួយខ្ញុំ ។

我想请您帮个忙。

ខ្ញុំសុខចិត្តជួយលោក ។

我愿意为您效劳。

សូមអរគុណលោកដែលបានជួយខ្ញុំ ។

谢谢您对我的帮助。

សូមអត់ទោស រំខានដល់លោកហើយ ។

真抱歉，打扰您了。

ខ្ញុំល្មមលាហើយ ។

我该告辞了。

កុំប្រញាប់ពេក នៅមាន / សល់ពេលទៀត ។

别急吗，还早。

ខ្ញុំព្រិតអរណាស់ដោយអស់លោកអ្នកបានអញ្ជើញមក ។

你们来我很高兴。

ស្វាគមន៍លោកអញ្ជើញមកលេងទៀត ។

欢迎您再来玩。

សូមលោកធ្វើដំណើរដោយសុខសប្បាយ !

祝您一路顺风!

ការហាត់ផ្លាស់ 替换练习

1. នេះជាផ្ទះលោកចឹមឬទេ ?

这是杰姆先生的家吗 ?

ការិយាល័យ	ខោអាវ	សៀវភៅ	កុំព្យូទ័រ
办公室	衣服	书	电脑

2. លោកចឹមនៅផ្ទះឬទេ ?

杰姆先生在家吗 ?

សណ្ឋាគារ	សាលទទួលភ្ញៀវ	បណ្ណាល័យ	បន្ទប់ដេក
宾馆	客厅	图书馆	卧室

3. ខ្ញុំចង់ជួបលោកចឹម បានទេ ?

我想见杰姆先生, 行吗 ?

អ្នកចាត់ការ	អភិបាលក្រុង	អ្នកទទួលខុសត្រូវ	លេខាធិការ
经理	市长	负责人	秘书